

OFFICE OF THE CITY ATTORNEY
CHARLES PARKIN, City Attorney
411 West Ocean Boulevard, 9th Floor
Long Beach, CA 90802-4664

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

SECOND AMENDMENT TO AGREEMENT NO. 35459

35459

THIS SECOND AMENDMENT TO AGREEMENT NO. 35459 is made and entered, in duplicate, as of November 3, 2022 for reference purposes only, pursuant to a minute order adopted by the City Council of the City of Long Beach at its meeting on May 21, 2019, by and between TLC INTERPRETING & TRANSLATION SERVICES, INC., a California corporation (formerly TLC INTERPRETING & TRANSLATION SERVICES, LLC, a California limited liability company) ("Contractor"), with a place of business at 6444 E. Spring Street, Suite 820, Long Beach, California 90815, and the CITY OF LONG BEACH, a municipal corporation ("City").

WHEREAS, City requires specialized services requiring unique skills to be performed in connection with document translation and interpretation at community meetings; and

WHEREAS, City and Contractor (the "Parties") entered into Agreement No. 35459 (the "Agreement") whereby Contractor agreed to provide the specialized services as described in Request for Qualifications No. HE 18-099 to acquire On-Call Public Health & Human Services Community Partners; and

WHEREAS, the Parties entered into a First Amendment to increase the contract amount and increase the demand relating to COVID-19 activity and the need for more translation services; and

WHEREAS, the Parties desire to increase the total contract amount to an amount not to exceed One Million Dollars (\$1,000,000) for all years of the Agreement and extend the term of the contract for an additional one-year period;

NOW, THEREFORE, in consideration of the mutual terms, covenants, and conditions herein contained, the Parties agree as follows:

- 1. Section 1. A. of the Agreement is hereby amended to read as follows.
 - "A. Contractor shall furnish specialized services more particularly described in Exhibit "A", attached to this Agreement and incorporated by this reference, in

OFFICE OF THE CITY ATTORNEY
CHARLES PARKIN, City Attorney
411 West Ocean Boulevard, 9th Floor
Lona Beach, CA 90802-4664

1 accordance with the standards of the profession, and City shall pay for these services in
2 the manner described below, not to exceed One Million Dollars (\$1,000,000) for all years
3 of the Agreement, at the rates or charges shown in Exhibit "B". Contractor is not entitled
4 to any money under this Agreement unless the City, in its sole discretion, requests
5 Contractor to provide services pursuant to this Agreement."

6 2. Section 2. of the Agreement is hereby amended to read as follows.

7 "2. TERM. The term of this Agreement shall commence at midnight on
8 December 1, 2019, and shall terminate at 11:59 p.m. on November 30, 2023, unless
9 sooner terminated as provided in this Agreement, or unless the services or the Project is
10 completed sooner. The City shall have the option to extend the term for one (1) additional
11 one-year period, at the discretion of the City Manager. This Agreement shall not be
12 extended past May 21, 2024 without authorization of the City Council."

13 3. Except as expressly modified herein, all of the terms and conditions
14 contained in Agreement No. 35459 are ratified and confirmed and shall remain in full force
15 and effect.

16 ///
17 ///
18 ///
19 ///
20 ///
21 ///
22 ///
23 ///
24 ///
25 ///
26 ///
27 ///
28 ///

OFFICE OF THE CITY ATTORNEY
CHARLES PARKIN, City Attorney
411 West Ocean Boulevard, 9th Floor
Long Beach, CA 90802-4664

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

IN WITNESS WHEREOF, the parties have caused this document to be duly executed with all formalities required by law as of the date first stated above.

TLC INTERPRETING & TRANSLATION SERVICES, INC., a California corporation (formerly TLC INTERPRETING & TRANSLATION SERVICES, LLC, a California limited liability company)

December 13, 2022

By [Signature]
Name Johanna Gonzalez
Title CO-CEO

_____, 2022

By _____
Name _____
Title _____

"Contractor"

CITY OF LONG BEACH, a municipal corporation

December 22, 2022

By Linda F. Irum
City Manager

"City"

EXECUTED PURSUANT TO SECTION 301 OF THE CITY CHARTER.

This Second Amendment to Agreement No. 35459 is approved as to form on

December 22, 2022.

CHARLES PARKIN, City Attorney

By [Signature]
Deputy



INTERPRETING & TRANSLATION SERVICES

I, Johanna Gonzalez, Chief Financial Officer of TLC Interpreting & Translation Services, INC declare under penalty of perjury that TLC Interpreting & Translation Services, LLC is now operating as a corporation as TLC Interpreting & Translation Services, INC.

TLC Interpreting & Translation, LLC is still an active business, however, as of January 1st, 2022, TLC has begun operating as a corporation under TLC Interpreting & Translation Services, INC.

TLC Interpreting & Translation Services, LLC EIN# 81-3129501
TLC Interpreting & Translation Services, INC EIN# 87-4396256

I declare under penalty of perjury under the laws of the State of California that the foregoing is true and correct.

Johanna Gonzalez
Chief Financial Officer
TLC Interpreting & Translation Services, Inc

A notary public or other officer completing this certificate verifies only the identity of the individual who signed the document to which this certificate is attached, and not the truthfulness, accuracy, or validity of that document.



State of California, County of Riverside
On Nov 29 2022 before me, Kellie Curry
Notary Public, personally appeared Johanna Gonzalez
who proved to me on the basis of satisfactory evidence to be the person[s]
whose name[s] is/are subscribed to the within instrument and acknowledged
to me that he/she/they executed the same in his/her/their authorized capacity(ies),
and that by his/her/their signature(s) on the instrument the person(s); or the entity
upon behalf of which the person(s) acted, executed the instrument.
I certify under PENALTY OF PERJURY under the laws of the State of California
that the foregoing paragraph is true and correct.
WITNESS my hand and official seal.

TLC Interpreting & Translation Services, LLC
6444 E. Spring St. #820 Long Beach, CA 90815 • 562.419.2003
www.tlctranslators.com • admin@tlctranslators.com